

FESTIVAL

Wielokulturowy

KRAKÓW

Miejsce Spotkań

Multicultural

FESTIVAL

Get-together

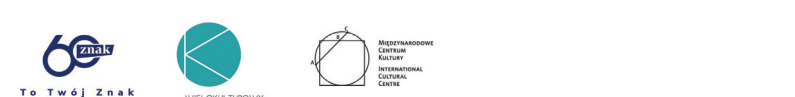
24.11.-01.12.

2 0 1 9

Organizator/Organizer:



Partnerzy/Partners:



Patroni medialni/Media patrons:



24 listopada (niedziela)
24 November (Sunday)

▶ 11.00 Spacer tematyczny pt.: *Kraków austriacki/Themed walk: Austrian Krakow*
Austrian Krakow
prowadzenie/hosted by: Krzysztof Jakubowski
♦ miejsce zbiórki/meeting point: na rogu ul. Poselskiej i ul. Senackiej, przy Muzeum Archeologicznym/corner of Poselska Street and Senacka Street, near the Archaeological Museum

▶ 12.00 Spotkanie z kurdyjską muzyką i tańcem/Meeting with Kurdish music and dance
prowadzenie/hosted by: Arad Emamgholi.
♦ miejsce/venue: Kurdyjskie Centrum Informacji i Dokumentacji/Kurdish Information and Documentation Centre, Rynek Główny 39/8
Warsztaty gry na tradycyjnym instrumencie Daf, warsztaty tańca kurdyjskiego i prezentacja filmów i zdjęć promujących Kurdystan/Daf (traditional instrument) playing workshops, Kurdish dance workshops and presentation of movies and photographs to promote Kurdistan

Wielokulturowy dzień otwarty w Willi Decjusza/ Multi-cultural Open Day at Villa Decius
♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

▶ 11.00, 12.00 Zabawy dla rodzin z dziećmi: *Tradycyjne chińskie zabawy dla dzieci/Games for families with children: Traditional Chinese games for children*
Prowadzący z Tajwanu i Chin zapoznają uczestników z typowymi grami z ich krajów, przeniosą na swoje place zabaw oraz zaproszą do wspólnej zabawy/Hosts from Taiwan and China will present typical games from their countries. They will bring their playgrounds here and will invite everyone to play together.

▶ 12.00, 13.00 Zabawy dla rodzin z dziećmi: *Indyjskie gry podwórkowe - jak się nie nudzić na polu/Games for families with children: Indian backyard games - how to play outdoors*
Prowadzący z Indii zapoznają uczestników z typowymi grami z ich krajów, przeniosą na swoje place zabaw oraz zaproszą do wspólnej zabawy/Hosts from India will present typical games from their country. They will bring their playgrounds here and will invite everyone to play together.

▶ 12.00 Warsztaty kuchni polskiej: *Barszcz/Polish cuisine workshops: Borscht*
prowadzenie/hosted by: Marta Bradshaw
Zapraszamy obcokrajowców do zapoznania się tradycyjną kuchnią polską/Foreigners are invited to learn about traditional Polish cuisine.

▶ 13.00, 14.00 Zabawy dla rodzin z dziećmi: *Fiesta Latina - jak się bawią dzieci na urodzinach?/Games for families with children: Fiesta Latina - how do children celebrate birthday?*
Prowadzący z Meksyku i Wenezueli zapoznają uczestników z typowymi grami z ich krajów, przeniosą na swoje place zabaw oraz zaproszą do wspólnej zabawy/Hosts from Mexico and Venezuela will present typical games from their countries. They will bring their playgrounds here and will invite everyone to play together.

▶ 14.00 Native Meeting – porozmawiajmy: *j. ukraiński/ Native Meeting – Let's speak Ukrainian*
prowadzenie/hosted by: Mira Fedorak
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

▶ 14.30 Zwiedzanie Willi Decjusza: *Wielokulturowy Kraków doby renesansu/ Visiting Villa Decius: Multi-cultural Krakow of the Renaissance Era*
Przybyłym gościom zostanie przybliżona historia Willi Decjusza i losy jej właścicieli w aspekcie wielokulturowych wydarzeń renesansowych dziejów miasta/The history of Villa Decius and its owners in the aspect of multi-cultural Renaissance events from the city's history.

▶ 16.00 Otwarcie wystawy pt.: *Ilustracja książkowa/Opening of the exhibition: Book Illustrations*
autor/author: Julia Tabenska.
Niezwyczajna wystawa czerpiąca z tradycji wielokulturowych ilustracji książkowych i odważnie sięgająca do motywów etnicznych/An unusual exhibition deriving from the tradition of multi-cultural book illustrations, with the brave use of ethnic motifs.

▶ 17.00 Koncert dla upamiętnienia rocznicy Wielkiego Głodu na Ukrainie (1932-1933)/*Concert to commemorate the anniversary of the Great Famine in Ukraine (1932-1933)*
wykonawcy/performers: Vira Semerei, Zoriana Grzybowska - bandura i śpiew/bandura and vocals, prowadzenie/hosted by: Artur Grzybowski
W programie koncertu zabrzmiały utwory ukraińskich kompozytorów na tradycyjnych instrumentach/The concert will include compositions by Ukrainian composers played on traditional instruments.

25 listopada (poniedziałek)
25 November (Monday)

▶ 15.30 Otwarcie wystawy pt.: *From the land and the air/Opening of the exhibition: From the land and the air*
♦ miejsce/venue: Hol Kamienny Urzędu Miasta Krakowa/Stone Hall of the City Office of Krakow, pl. Wszystkich Świętych 3-4
Wystawa jest elementem toczącej dyskusji na temat wyzwań dla ochrony dóbr kulturowych w sytuacjach konfliktowych/The exhibition is an element of an ongoing debate on challenges to the protection of cultural heritage in conflict situations.

▶ 16.00 Seminarium otwierające pt.: *Zarządzanie w mieście wielokulturowym/ Opening seminar: Management in a multi-cultural city*
♦ miejsce/venue: Sala Obrad Urzędu Miasta Krakowa/Plenary Hall of the City Office of Krakow, pl. Wszystkich Świętych 3-4
Seminarium poświęcone zagadnieniom zarządzania w multikulturowym mieście mające na celu wskazanie wyzwań i zagrożeń zblieżeń międzynarodowych/Seminar devoted to issues of management in a multi-cultural city, aimed at indicating challenges and threats to international contacts.

▶ 10.00 Warsztaty origami/Origami workshops
♦ miejsce/venue: Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha/Manggha Museum of Japanese Art and Technology, ul. Konopnickiej 26
Warsztaty poświęcone japońskiej sztuce składania papieru w fantazyjne bryły/Workshops devoted to the Japanese art of folding paper into fancy shapes.

▶ 10.45 Warsztaty furoshiki/Furoshiki workshops
♦ miejsce/venue: Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha/Manggha Museum of Japanese Art and Technology, ul. Konopnickiej 26
Warsztat pakowania przedmiotów w barwne wzorzyste chusty, będący jednym z najstarszych elementów tradycji japońskiej/Workshop of packing objects in colourful patterned wrapping cloths as one of the oldest elements of Japanese tradition.

▶ 15.00 Warsztaty języka angielskiego/English language workshops
♦ miejsce/venue: Szkoła Językowa Mission/Mission Language School, ul. Armii Krajowej 95
Okazja by odświeżyć znajomość języka/A chance to refresh you language.

▶ 18.00 Spotkanie pt.: *Kobieta w centrum.* Wykład otwarty o roli i miejscu kobiet w świecie azjatyckim – slajdowisko i dyskusja/Meeting: *Woman in the centre.* Open lecture on the role and place of women in the Asian world – slide show and debate
♦ miejsce/venue: Centrum Języka i Kultury Chińskiej UJ - Instytut Konfucjusza/Jagiellonian University Centre of Chinese Language and Culture - Confucius Institute, ul. Oleandry 2A (sala/room 2.11)

▶ 18.00 Spotkanie pt.: *Kraków wielu kultur. Czas, ludzie, miejsca/ Meeting: Multicultural Krakow. Time, people, places*
prowadzenie/hosted by: Krzysztof Jakubowski
♦ miejsce/venue: Hevre, ul. Meselsa 18

▶ 18.00 Spotkanie dla rodziców przedszkolaków pt.: *O wielokulturowej edukacji/Meeting for parents of pre-school children: Multi-cultural Education*
♦ miejsce/venue: Cracow International School, ul. Sokołowskiego 19
Spotkanie otwarte na temat możliwości jakie niesie za sobą edukacja wielokulturowa/Open meeting on the possibilities offered by multi-cultural education.

▶ 18.15 Warsztat języka japońskiego z pismem japońskim/ Japanese language workshop with the Japanese writing system
♦ miejsce/venue: SUN STAR Szkoła Języka Japońskiego/ SUN STAR Japanese Language School, ul. Jana Sobieskiego 9
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

▶ 18.30 Spotkanie pt.: *Z miłości? To współczuję. Opowieść o losach kobiet arabskich/Meeting: Out of love? My deepest sympathies. Stories about the fate of Arab women*
prowadzenie/hosted by: Jolanta Mirecka, Agata Romaniuk
♦ miejsce/venue: Klub pod Jaszczurami, Rynek Główny 8

▶ 18.30 Koncert pieśni w 14 językach/Concert with songs in 14 languages
wykonanie/by: Chór w Kontakcie
dyrygent/conductor: Wassima Ibrahima
♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

Program
Programme

26 listopada (wtorek)
26 November (Tuesday)

▶ 10.00 Warsztaty pt.: *Z bajką pod rękę- legendy narodowe/Workshops: Fairy Tales - National Legends*
♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
Kreatywne zajęcia dla dzieci w czasie których będą m.in. czytane legendy z najdalszych zakątków świata/Creative activities including reading legends from distant parts of the world to the children.

▶ 16.00 Spacer tematyczny pt.: *Kraków francuski/ Themed walk: French Krakow*
prowadzenie/hosted by: Wojciech Zabielski.
♦ miejsce zbiórki/meeting point: dziedziniec przed katedrą na Wawelu/courtyard in front of the Wawel Cathedral

▶ 18.30 Spotkanie pt.: *Europa – Azja – Afryka – Ameryka – Australia. Dekalog wartości - co naprawdę jest ważne w życiu?/ Meeting: Europe – Asia – Africa – America – Australia. Decalogue of values - what is really important in life?*
prowadzenie/hosted by: Agnieszka Pietruszka.
♦ miejsce/venue: Klub pod Jaszczurami, Rynek Główny 8

▶ 18.00 Spotkanie dla rodziców pt.: *O wielokulturowej edukacji – możliwości dla ucznia/Meeting for parents: Multi-cultural education – opportunities for children*
♦ miejsce/venue: Cracow International School, ul. Sokołowskiego 19

▶ 18.30 Koncert pt.: *Józefina w podróży/Concert: Josephine and her travels*
♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
Koncert muzyki klasycznej w wykonaniu Doroty Imielowskiej oraz jej gości/Classical music concert by Dorota Imielowska and her guests.

▶ 18.30 Spotkanie pt.: *Kobiety Krakowa – bogactwo kultur/Meeting: Women of Krakow – Diversity of Cultures*
prowadzenie/hosted by: Katarzyna Mrozek.
♦ miejsce/venue: Barka, ul. Podgórska 16 (Bulwar Kurlandzki)
Spotkanie z kobietami przybyłymi do Krakowa z siedmiu stron świata, które opowiedzą jak żyć i być kobietą w Krakowie/Meeting with women who came to Krakow from seven different parts of the world. They are to talk about what it is like to live and be a woman in Krakow.

▶ 19.30 Native Meeting – porozmawiajmy: *j. francuski z Bla Bla Bar/ Native Meeting - Let's speak French with Bla Bla Bar*
♦ miejsce/venue: Petite France, ul. Szpitalna 20
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

27 listopada (środa)
27 November (Wednesday)

▶ 16.00 Warsztaty krakowiaki i innych tańców małopolskich/ Workshops of Krakowiak and other dances from the Małopolska Region
♦ miejsce/venue: Klub Strefa/Strefa Club, ul. Tomasza 31
Warsztaty z udziałem muzycznej kapeli składającej się ze skrzypiec, basów i wokalu/Workshops with the participation of a musical ensemble playing the violin and the bass, and with vocals.

▶ 16.30 Warsztaty kaligrafii japońskiej/Japanese calligraphy workshops
♦ miejsce/venue: SUN STAR Szkoła Języka Japońskiego/SUN STAR Japanese Language School, ul. Jana Sobieskiego 9
Otwarte warsztaty dla zainteresowanych poznaniem sztuki pisma japońskiego/Open workshops for anyone interested in learning the art of the Japanese writing system.

▶ 17.00 Native Meeting - porozmawiajmy: *j. węgierski/Native Meeting - Let's speak Hungarian*
prowadzenie/hosted by: Márk Molnár
♦ miejsce/venue: Massolit Books, ul. Felicjanek 4
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

▶ 18.30 Native Meeting: *j. francuski/Native Meeting: French*
prowadzenie/hosted by: Magda Nowak.
♦ miejsce/venue: Massolit Books, ul. Felicjanek 4
Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

- **18.15** **Spotkanie pt.: *Raport o podróży do Japonii z perspektywy turysty wraz z quizem o Japonii/Meeting: Report on travelling to Japan from the perspective of a tourist with a quiz on Japan***
- ♦ miejsce/venue: SUN STAR Szkoła Języka Japońskiego/SUN STAR Japanese Language School, ul. Jana Sobieskiego 9
- Spotkanie ukazujące niezwykle ujęcia podróży do Japonii, poznanie kultury i prezentacja doświadczeń/Meeting and presentation of unusual photos from travels to Japan, showing the Japanese culture and experiences.

- **18.30** **Native Meeting – porozmawiajmy: j. japoński/Native Meeting - Let’s Speak Japanese**
- prowadzenie/hosted by: Daisuke Matsunaga.
- ♦ miejsce/venue: Barka, ul. Podgórska 16 (Bulwar Kurlandzki)
- Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

- **18.30** **Koncert muzyki hiszpańskiej pt.: *W ogrodach Hiszpanii/ Spanish music concert: In the Spanish gardens***
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Koncert muzyczny w wykonaniu Doroty Imiełowskiej oraz jej gości/Musical concert by Dorota Imiełowska and her guests.

- **19.30** **Wieczór gier z Instytutem Francuskim/Game night with the French Institute**
- ♦ miejsce/venue: Instytut Francuski/French Institute, ul. Stolarska 7
- Otwarte warsztaty, które będą okazją do niekonwencjonalnego utrwalenia słownictwa francuskiego poprzez gry i zabawy/Open workshops offering a chance to practice French vocabulary in an unconventional way through games and entertainment.

- **20.00** **Spotkanie z azjatycką kulturą: zajęcia jogi/Meeting with Asian culture: yoga classes**
- ♦ miejsce/venue: Lemon Fitness, ul. Ludwinowska 11
- Otwarte zajęcia jogi dla osób zainteresowanych/Open yoga classes for anyone interested.

28 listopada (czwartek) 28 November (Thursday)

- **11.00** **Spotkanie pt.: *Oman. Przystanek w podróży/Meeting: Oman. A stop on a journey***
- prowadzenie/hosted by: Jolanta Mirecka.
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Otwarte spotkanie z autorką, podczas którego uczestnicy będą mieli niecodzienną okazję wysłuchania opowieści o tym niezwykłym i egzotycznym kraju/An open meeting with the author offering participants a unique opportunity to listen to stories on this unusual and exotic country.

- **10.00 – 14.00** **Warsztaty pt.: *Z bajką pod rękę- legendy narodowe/ Workshops: Fairy Tales - National Legends***
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Kreatywne zajęcia dla dzieci, w czasie których będą m.in. czytane legendy z najdalszych zakątków świata/Creative activities including reading legends from distant parts of the world to the children.

- **16.45 – 17.45** **Warsztaty klasycznego chińskiego tańca Han/ Workshops of classical Chinese dance: Han**
- prowadzenie/hosted by: Liu Chao.
- ♦ miejsce/venue: Centrum Języka i Kultury Chińskiej UJ - Instytut Konfucjusza/Jagiellonian University Centre of Chinese Language and Culture - Confucius Institute, ul. Oleandry 2A (sala/room: 3.04)
- Jedyna okazja na wzięcia udziału w niezwykłym kursie klasycznego chińskiego tańca/The one and only opportunity to participate in an unusual course of classical Chinese dance.

- **17.00** **Dyktando z języka polskiego dla obcokrajowców/Polish language dictation for foreigners**
- ♦ miejsce/venue: Międzynarodowe Centrum Ształcenia PK/International Centre of Education of the Cracow University of Technology, ul. Skarżyńskiego 1
- Wyjątkowe wydarzenie, podczas którego mieszkający w Krakowie obcokrajowcy będą mieli okazję do zmierzenia się z zawilościami polskiej ortografii i brzmienia/A unique event during which foreigners who live in Krakow will have an opportunity to deal with problematic Polish spelling and pronunciation

Proram Proramme

- **18.00** **Warsztat pisma chińskiego: kaligrafia/Chinese writing workshops: calligraphy**
- ♦ miejsce/venue: Centrum Języka i Kultury Chińskiej UJ - Instytut Konfucjusza/Jagiellonian University Centre of Chinese Language and Culture - Confucius Institute, ul. Oleandry 2A (sala/room: 2.11)
- Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych poznaniem sztuki pisma chińskiego/Workshops open to anyone interested in learning the art of Chinese writing system.

- **18.00** **Spotkanie pt.: *American dream - czy wciąż żywy?/Meeting: American dream - is it still alive?***
- prowadzenie/hosted by: Agnieszka Kurczaba.
- ♦ miejsce/venue: Ośrodek Kultury Ruczaj/Ruczaj Community Centre, ul. S. Rostworowskiego 13 (sala widowiskowa/ performance hall)
- Prelekcja i pokaz zdjęć z podróży do Stanów Zjednoczonych/Lecture and presentation of photographs taken during the journey to the United States.

- **18.30** **Koncert zespołu NASMEH/Concert by NASMEH band**
- wykonanie/performers: Aleksandra Zawłocka (wokal/vocal), Tomas Celisa Sanchez (perkusja/drums)
- opieka artystyczna/art management: Wassim Ibrahim
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

29 listopada (piątek) 29 November (Friday)

- **10.00** **Spacer tematyczny pt.: *Kraków węgiersko-czeski/Themed walk: Hungarian and Czech Krakow***
- prowadzenie/hosted by: Wojciech Zabielski.
- ♦ miejsce zbiórki/meeting point: dziedziniec przed katedrą na Wawelu/courtyard in front of the Wawel Cathedral

- **11.00** **Ceremonia parzenia herbaty/Tea brewing ceremony**
- ♦ miejsce/venue: Muzeum Sztuki i Techniki Japońskiej Manggha/ Manggha Museum of Japanese Art and Technology, ul. Konopnickiej 26
- Otwarte spotkanie dla mieszkańców Krakowa o wielowiekowej tradycji ceremonialnego parzenia herbaty/Open meeting for residents of Krakow concerning the centuries-old tradition of ceremonial tea brewing.

- **17.00** **Spotkanie pt.: *Polskie tradycje bożonarodzeniowe w rękodziele artystycznym i kuchni/Meeting: Polish Christmas traditions in handicraft and cuisine***
- ♦ miejsce/venue: Młodzieżowy Dom Kultury „Dom Harcerza” im. prof. A. Kamińskiego/Professor A. Kamiński Youth Community Centre „Scouts’ House”, ul. Lotnicza 1
- Spotkanie dla obcokrajowców, chcących poznać tradycje zbliżających się świąt/Meeting for foreigners who are interested in learning about the traditions of the coming Christmas.

- **18.00** **Native Meeting – porozmawiajmy: j. rosyjski/ Native Meeting - Let’s speak Russian**
- prowadzenie/hosted by: Nikita Gorlov.
- ♦ miejsce/venue: Pan Twardowski Bistro, ul. Twardowskiego 45
- Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

- **18.00** **Native Meeting – porozmawiajmy: j. grecki/Native Meeting - Let’s speak Greek**
- prowadzenie/hosted by: Joanna Afrodyta Kuzniar
- ♦ miejsce/venue: Pan Twardowski Bistro, ul. Twardowskiego 45
- Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

- **18.30** **Koncert muzyki bałkańskiej pt.: *Śladami Margot/Balkan music concert: Following the traces of Margot***
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Koncert muzyczny w wykonaniu Doroty Imiełowskiej oraz jej gości/Musical concert by Dorota Imiełowska and her guests.

FESTIWAL Wielokulturowy Kraków M i e j s c e S p o t k a ń M u l t i c u l t u r a l F E S T I V A L G e t - t o g e t h e r

2 4 . 1 1 . - 0 1 . 1 2 . 2 0 1 9

30 listopada (sobota) 30 November (Saturday)

- **9.00** **Warsztaty języka hiszpańskiego/Spanish language workshops**
- ♦ miejsce/venue: Szkoła Języków Iberyjskich Porto Allegre/Porto Allegre School of Iberian Languages, ul. Św. Gertrudy 7
- Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

- **9.00** **Warsztaty języka portugalskiego/Portuguese language workshops**
- ♦ miejsce/venue: Szkoła Języków Iberyjskich Porto Allegre/Porto Allegre School of Iberian Languages, ul. Św. Gertrudy 7
- Warsztaty otwarte dla wszystkich zainteresowanych podniesieniem swoich praktycznych umiejętności językowych/Open workshops for everyone interested in developing their practical language skills.

- **11.00** **Gra terenowa** na terenie Starego Miasta, Kazimierza, Podgórze, Dębnik i Zwierzynka/ **Location-based game in the Old Town, and in the Kazimierz, Podgórze, Dębniki and Zwierzyniec districts**
- ♦ start i meta/start and finish: Rynek Główny, pl. Mariacki/Main Market Square, Mariacki Square
- Wyjątkowa rywalizacja dla osób lubiących niecodzienne wyzwania i zagadki w mieście królów polskich/Unique rivalry for those interested in unusual challenges and riddles in the city of the Polish kings.

- **13.00** **Warsztaty tańca arabskiego/Arabic dance workshops**
- prowadzenie/conducted by: Studio Tańca HAYFA/HAYFA Dance Studio
- ♦ miejsce/venue: Centrum Obywatelskie/Civic Centre
- budynek Stadionu Miejskiego, wejście L / H od ul. Reymana (I piętro, pok. nr 39)/building of the City Stadium, entry L / H from Reymana Street (1st floor, room no. 390, ul. Reymonata 20
- Wyjątkowa okazja na wzięcia udziału w niezwykłym kursie arabskiego tańca/ A unique opportunity to take part in an unusual course of Arabic dances.

- **12.00** **Warsztaty kuchni japońskiej/Japanese cuisine workshops**
- prowadzenie/hosted by: Seiko Harada.
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a (Dom Łaskiego/Łaski House)
- Bogactwo smaków kuchni Dalekiego Wschodu i możliwość spróbowania swoich sił w kuchni azjatyckiej/The richness of the Far East cuisine flavours and a chance to test one’s potential in Asian cuisine.

- **14.00** **Warsztaty kuchni chińskiej/Chinese cuisine workshops**
- prowadzenie/hosted by: Zoe Gao.
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a (Dom Łaskiego/Łaski House)
- Bogactwo smaków kuchni Dalekiego Wschodu i możliwość spróbowania swoich sił w kuchni azjatyckiej/The richness of the Far East cuisine flavours and a chance to test one’s potential in Asian cuisine.

- **16.00** **Warsztaty kuchni koreańskiej/Korean cuisine workshops**
- rowadzenie/hosted by: Mira Park.
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a (Dom Łaskiego/Łaski House)
- Bogactwo smaków kuchni Dalekiego Wschodu i możliwość spróbowania swoich sił w kuchni azjatyckiej/The richness of the Far East cuisine flavours and a chance to test one’s potential in Asian cuisine.

- **17.00** **Koncert muzyki żydowskiej pt.: *Zaczarowane skrzypce/ Jewish music concert: Magic violin***
- wykonawcy/performers: Jascha Liberman Trio.
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Koncert muzyczny w wykonaniu Doroty Imiełowskiej oraz jej gości/Musical concert by Dorota Imiełowska and her guests.

- **17.00** **Seminarium pt.: *Działania na rzecz ratowania dziedzictwa kulturowego na terenach objętych konfliktami zbrojnymi/ Seminar: Steps taken to save the cultural heritage in areas of armed conflicts***
- eksperci/experts: Bartosz Markowski, Marek Lemiesz
- ♦ miejsce/venue: Klub Strefa/Strefa Club, ul. Tomasza 31
- Rozmowy na temat trudności działań na rzecz dziedzictwa w strefach konfliktowych z perspektywy archeologa oraz na przykładzie prac ratunkowych w Palmirze/Debate on the difficulties with activities in favour of heritage in conflict zones from archaeologist’s perspective and based on the example of rescue works in Palmyra.

- **20.30** **Warsztaty brazylijskiego tańca forro/Workshops of Brazilian forro dance**
- ♦ miejsce/venue: Klub Strefa/Strefa Club, ul. Tomasza 31
- Otwarte warsztaty jednego z najpopularniejszych tańców południowoamerykańskich/Open workshops on one of the most popular Latin American dances.

1 grudnia (niedziela) 1 December (Sunday)

- **11.00** **Spacer tematyczny pt.: *Kraków przybyszów z Italii/ Themed walk: Krakow of newcomers from Italy***
- prowadzenie/hosted by: Krzysztof Jakubowski
- ♦ miejsce zbiórki/meeting point: Rynek Główny, Sukiennice przed wejściem do Muzeum Narodowego/Main Market Square, Cloth Hall, in front of the entrance to the National Museum

- **11.00-16.00** **Prezentacja organizacji NGO/Presentations by NGOs**
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Krakowskie organizacje pozarządowe działające na rzecz obcokrajowców zaprezentują swoje dokonania i plany na przyszłość. Osoby zainteresowane będą miały okazję do dialogu i wymiany wzajemnych doświadczeń/ Non-governmental organisations from Krakow operating on behalf of the foreigners will present their achievements and plans for the future. Anyone interested will have a chance to engage in a dialogue and exchange of mutual experiences.

- **11.00-16.00** **Warsztaty językowe dla dzieci/Language workshops for children**
- prowadzenie/hosted by: Helen Doron English
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Lekcja języka angielskiego dla najmłodszych/English lessons for children

- **11.00** **Warsztaty pt.: *Z bajką pod rękę- legendy kurdyjskie/ Workshop: Fairy Tales - Kurdish Legends***
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Kreatywne zajęcia dla dzieci w czasie których będą m.in. czytane legendy z najdalszych zakątków świata/Creative activities including reading legends from distant parts of the world to the children

- **12.30** **Dawne ceremonialne japońskie łucznictwo: Kyuudou/ Kyuudou: old Japanese ceremonial archery**
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Wyjątkowa okazja do uczestnictwa w pokazie tradycyjnego łucznictwa z Kraju Kwitnącej Wiśni/A unique opportunity for everyone to participate in the show of traditional Japanese archery.

- **14.00** **Warsztaty pisma kurdyjskiego/Workshops in the Kurdish writing system**
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Otwarta dla wszystkich możliwość poznania tajemników pisma kurdyjskiego/ A chance for everyone to discover secrets of the Kurdish writing system.

- **14.00** **Zwiedzanie Willi Decjusza: Wielokulturowy Kraków doby renesansu/Visiting Villa Decius: Multi-cultural Krakow of the Renaissance Era**
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a
- Przybyłym gościom zostanie przybliżona historia Willi Decjusza i losy jej właścicieli w aspekcie wielokulturowych wydarzeń renesansowych dziejów miasta/The history of Villa Decius and its owners in the aspects of multi-cultural Renaissance events from the city’s history.

- **15.00** **Spotkanie pt.: *Mój Kraków – mój Kurdistan*** połączone z pokazem filmowym/Meeting: My Krakow – my Kurdistan with a film presentation
- prowadzenie/hosted by: Ziyad Raopf, Pełnomocnik Rządu Kurdistanu/ the Representative of the Kurdistan Regional Government
- ♦ miejsce/venue: Willa Decjusza/Villa Decius, ul. 28 lipca 1943 17 a

U w a g a !

Na wszystkie warsztaty obowiązuje rejestracja miejsc, zapisy i szczegóły na:

Attention!

You need to register to all workshops. For details go to:

www.willadecjusza.pl